

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1970-1971.

19 JULI 1971.

Voorstel van wet betreffende de bescherming van het privé-leven en de persoonlijkheid.

TOELICHTING

Inleiding.

Het « Journal des Tribunaux » heeft in zijn nummer van 3 juli 1971 onder de handtekening van Claude Serge Aronstein, Advokaat bij het Hof van Beroep, een merkwaardige studie gepubliceerd over de bescherming van het privé-leven.

Tot besluit van zijn overwegingen betreffende dat onderwerp stelt de auteur een wettekst voor.

Uit waardering voor de verdienstelijke poging van een jong jurist om een bijdrage te leveren aan de wetgeving, hebben de ondergetekenden de tekst van Claude Serge Aronstein bij wijze van wetsvoorstel overgenomen, omdat hij kennelijk de vrucht is van lange, nauwkeurige en schrandere studie.

De toelichting bevat ruime uittreksels uit het voren genoemde artikel (J.T. 1971, 453-460).

Dit betekent evenwel niet dat zij ervan afzien de tekst nog te wijzigen en aan te vullen als uit de bespreking ervan in de Senaat mocht blijken dat zulks wenselijk is.

« Probleemstelling.

Valéry heeft ons, na anderen, geleerd dat de beschavingen vergankelijk zijn en derhalve broos. Dit geldt des te meer voor de huidige beschaving die een tussenstadium van haar evolutie heeft bereikt waar zij zeer onevenwichtig is opgebouwd. De mens heeft zijn intellectuele en wetenschappelijke aanleg reeds in zulk een mate ontwikkeld dat hij de technische middelen bezit om alle beschaafd leven op aarde —

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1970-1971.

19 JUILLET 1971.

Proposition de loi relative à la protection de la vie privée et de la personnalité.

DEVELOPPEMENTS

Introduction.

Le « Journal des Tribunaux » a publié dans son numéro du 3 juillet 1971 sous la signature de Claude Serge Aronstein, Avocat à la Cour d'Appel, une remarquable étude consacrée à la défense de la vie privée.

En conclusion des considérations qu'il y développe, l'auteur propose un texte de loi.

Sensibles à l'effort méritoire d'un jeune juriste, de contribuer à l'œuvre législative, les soussignés ont repris sous forme de proposition le texte tel qu'il est suggéré par M^e Claude Serge Aronstein et qui est manifestement le fruit d'un travail long, consciencieux et intelligent.

La justification ci-après contient de larges extraits de l'étude précitée (J.T. 1971, 453-460).

Ils n'entendent cependant pas pour autant renoncer au droit d'amender ou de compléter le texte si les discussions au Sénat en faisaient apparaître l'opportunité.

« Position du problème.

Valéry nous a appris, après d'autres, que nos civilisations sont mortelles et, partant, fragiles. Cela est d'autant plus vrai de la civilisation actuelle, que celle-ci est arrivée à ce stade intermédiaire de l'évolution où son développement est fort déséquilibré. L'homme a déjà développé ses qualités intellectuelles et scientifiques au point de se donner les moyens techniques de détruire — par le dedans ou par le

van binnen of van buiten uit, of aan de twee kanten tegelijk — te vernietigen. Maar het mensdom heeft op dramatische wijze nagelaten zijn sociale en morele aanleg tot ontwikkeling te brengen, hoewel alleen die gaven hem in staat stellen op onze planeet in leven te blijven en deze in broederlijkheid en rechtvaardigheid bewoonbaar te maken.

. . .

Een van de rampen die het menselijk intellect heeft ontkend, is de bedreiging van het privé-leven, de persoonlijkheid en het denkvermogen zelf van het individu. Deze waarden die tot dusverre alles — zelfs de meest onmedogende dictaturen — hebben overleefd, zijn de wezenlijke factoren van de vooruitgang en het leven van de beschavingen. Er bestaat immers geen vrije, dus vruchtbare, gedachte als zij niet kan ontluiken, groeien of zich verschuilen in de beslotenheid van het individu — al naar zijn soevereine keuze — bij zijn meest intieme emoties. Zonder de voortdurende mogelijkheid van beschermende geheimhouding en vergetelheid, bestaat er geen vrijheid, geen waardigheid en dus ook geen beschaving.

. . .

Maar als gevolg van de onstuitbare ontwikkeling van wetenschap en techniek, en vooral van de ordeloze, commerciële en totalitaire exploitatie ervan, zijn en zullen steeds meer middelen ontstaan (waarvan sommige hierna worden aangegeven) waarmee steeds zwaardere inbreuken kunnen worden gepleegd op het privé-leven en de persoonlijkheid van het individu.

. . .

Feiten.

Reeds geruime tijd worden klachten geuit tegen de steeds meer aangewende praktijk om de geheimen van het privé-leven te achterhalen. Vooral als gevolg van een apparatuur die volgens de meest moderne technieken is gemaakt, en van handelspraktijken die, met een beroep op de laagste instincten, deze apparatuur in het bereik brengen zo niet van alle beurzen dan toch van alle bekoringen, is het privé-leven niet meer beschermt tegen onbescheidenheden waarvoor men zich vroeger vrij gemakkelijk kon beveiligen.

De wetenschappelijke en technische vooruitgang heeft die beveiliging geleidelijk teniet gedaan. Waar het vroeger volstond op gedempte toon te spreken, zich af te zonderen of zich op te sluiten om niet te worden gehoord, wordt het zachtste gefluister nu met geperfectioneerde uiterst kleine luister- en opvangapparaten, op grote afstand, door muren en beschotten opgevangen, overgebracht, versterkt en trouw geregistreerd. Waar men zich vroeger gemakkelijk aan elke visuele waarneming kon onttrekken door zich te verwijderen, zich op te sluiten of gebruik te maken van de duisternis, worden de afstanden thans door de nieuwe technieken overbruggd, is men erin geslaagd door muren — hoe dik zij ook zijn — te dringen en de duisternis te overwinnen. Waar vroeger een geheim onbekend kon blijven door er vrijwillig het stilzwijgen over te bewaren, bestaan er thans middelen om de mens er, zonder dat hij het weet, toe te bewegen deze omzichtig-

dehors, ou les deux à la fois — toute vie civilisée sur la terre. Mais l'espèce humaine a négligé de manière dramatique de développer ses qualités sociales et morales qui, seules peuvent lui permettre d'assurer sa survie sur notre planète et de rendre celle-ci habitable, dans la fraternité et la justice.

. . .

Au nombre des fléaux que l'intelligence humaine a déchaînés, apparaissent les menaces contre la vie privée, la personnalité et la faculté même de penser de l'individu. Ces attributs ont, jusqu'à maintenant, toujours survécu — même sous les dictatures les plus impitoyables — et ont été les facteurs essentiels du progrès et de la vie des civilisations. Il n'existe en effet pas de pensée libre, donc féconde, si elle ne peut s'élaborer, s'épanouir ou se réfugier dans le secret de l'individu, selon son choix souverain, et ensemble avec ses émotions les plus intimes. Sans cette possibilité permanente du secret et de l'oubli protecteurs, il n'existe ni liberté ni dignité et, partant, aucune civilisation.

Or, le développement irrépressible des sciences et des techniques, et surtout l'exploitation anarchique, commerciale et totalitaire de celles-ci, ont créé et créeront, toujours davantage, les moyens (dont certains sont énoncés *infra*) de porter des atteintes de plus en plus graves à la vie privée et à la personnalité de l'individu.

. . .

Des faits.

Depuis quelque temps déjà, des plaintes sont formulées contre la pratique, qui se propage de plus en plus, de surprendre les secrets de la vie privée. Grâce surtout à un outillage, fabriqué par les techniques les plus modernes, et à des méthodes de commercialisation, qui font appel aux instincts les plus vils, et le mettent à la portée sinon de toutes les bourses, du moins de toutes les tentations, la vie privée n'est plus à l'abri des indiscrétions dont on pouvait, naguère, la préserver par des moyens relativement faciles.

Le progrès scientifique et technique a progressivement réduit à néant cette défense. Là où il suffisait de parler bas, de s'isoler ou de s'enfermer pour n'être pas entendu, des appareillages perfectionnés et miniaturisés d'écoute ou d'interception captent, même à grandes distances, à travers murs et cloisons, le plus léger murmure, le transmettent, l'amplifient et l'enregistrent fidèlement. Là où il était facile de se soustraire à toute observation visuelle, en s'éloignant, en s'enfermant ou en profitant de l'obscurité, les techniques nouvelles réduisent les distances, et ont même réussi à traverser les murs — aussi épais fussent-ils — et de vaincre l'obscurité. Là où, grâce au silence volontaire, l'existence même d'un secret demeurait ignorée, il existe des moyens pour amener l'homme, à son insu, à se départir de cette réserve et à révéler inconsciemment ou contre la volonté la plus résolue, ses plus profonds secrets. La plupart de ces

heid te laten varen en, onbewust of tegen zijn meest vastberaden wil, zijn diepste geheimen prijs te geven. De meeste van deze nieuwe middelen kunnen door de leek niet worden opgespoord en er bestaan geen bruikbare technische verweermiddelen tegen.

Het is niet meer nodig te folteren om een bekentenis af te dwingen en men hoeft niet meer het risico te lopen voor het onderscheppen van geschriften : er bestaan thans veel discreter en veel doeltreffender middelen die de best bewaarde geheimen, zonder dat de belanghebbenden het weten, overleveren aan al degenen die er zich meester willen van maken. Er zijn momenteel een hele waaier apparaten op de markt die, al naar het doel waarvoor zij moeten dienen, min of meer geperfectioneerd zijn.

Deze verschillende apparaten vallen alle onder het begrip « micro-spionnen ». Zij worden aangewend zowel in de Oostbloklanden, voor politieke spionage en onderdrukking, als in de landen van het Westen, voor industriële en militaire spionage, voor de bewaking van het personeel van sommige bedrijven, voor politieonderzoeken, door sommige informatieorganen of eenvoudigweg uit ongezonde en kwaadwillige nieuwsgierigheid.

Commentaar bij de artikelen.

Eerste opmerking : voor de nauwkeurige omschrijving van het begrip privé-leven zelf en van de inhoud van de gebruikte bewoordingen wordt verwezen naar de vrij volledige en oordeelkundige besluiten van de « Nordic Conference of Jurists on Privacy » georganiseerd door de Internationale Commissie van Juristen (Stockholm, mei 1967).

Deze besluiten bevatten de wezenlijke beginselen van dit onderdeel van het recht en werden zodanig opgesteld dat zij overal kunnen worden aangenomen (1). De Engelse tekst van die besluiten is in dat werk opgenomen (blz. 235 tot 244), en de Franse tekst werd gepubliceerd door het « Journal des Tribunaux » (1967, 580-582).

Sommigen zullen wellicht vrezen dat de straffen waarin het voorstel van wet voorziet, te streng zijn.

— Maar dan vragen wij : te streng voor wie ? Voor de schenders van het privé-leven en de persoonlijkheid, het meest kostbare en wezenlijke bezit van het individu... — Wij moeten allen vaststellen dat het gevaar ongehoorde afmetingen aanneemt en niet beperkt blijft tot de bekendheid en de ruchtbaarmaking van echtelijke ontrouw of van het intieme leven. Het gaat ook — of het zal ook gaan — om de geheimen van de geleerde, de geneesheer, de advocaat, de rechter, de notaris, de priester, de industrieel, de zakenman, de bankier, de schrijver, de kunstenaar, de acteur, de journalist, de politicus, de regering, of de Koninklijke Familie zelf (om slechts enkele van de meest kennelijke gevallen te noemen), ongeacht de dure voorzorgen die zij zouden kunnen nemen en waaromtrent zij zich veel begoochelingen zouden maken. Geen enkel verweermiddel is bestand tegen de gestadige

moyens nouveaux ne sont pas décelables au profane et ne connaissent point de parade technique praticable.

Il n'est plus nécessaire de torturer pour arracher un aveu, ni de courir les risques inhérents à l'interception d'écrits : par des moyens bien plus discrets et bien plus efficaces, les secrets les mieux gardés, à l'insu des intéressés, sont dorénavant à la merci de tout observateur désireux de s'en rendre maître. Le public trouve actuellement sur le marché toute une gamme d'appareils plus ou moins perfectionnés, selon les usages auxquels ils sont destinés.

Ces différents appareils peuvent être désignés sous le terme de « micro-espions ». Ils sont employés aussi bien dans les pays de l'Est, pour l'espionnage et la domination politiques, que dans les pays de l'Ouest, pour l'espionnage industriel et militaire, pour la surveillance du personnel de certaines sociétés, pour les enquêtes policières, pour certains organes d'information ou simplement pour une curiosité malsaine et malveillante.

Commentaire des articles.

Première remarque : pour définir avec précision le concept même de vie privée et le contenu des termes employés dans le texte ci-dessous, on se réfère expressément aux conclusions, fort complètes et judicieuses, adoptées par la « Nordic Conference of Jurists on Privacy », organisée par la Commission internationale de Juristes (Stockholm, mai 1967).

Ces conclusions contiennent les principes essentiels dans ce domaine du droit, et ont été rédigées de manière que ces principes puissent être adoptés partout (1). Le texte anglais de ces conclusions est reproduit dans cet ouvrage (pp. 235-244, et le texte français a été publié par le « Journal des Tribunaux » (1967, 580-582).

Certains craindront peut-être que les peines prévues par la proposition de loi ne soient trop sévères...

— Mais, demanderons-nous alors, trop sévères à l'égard de qui ? De ceux qui violent la vie privée et la personnalité, qui sont parmi les biens les plus précieux et les plus essentiels de l'individu... — Or, nous devons tous le constater, l'ampleur inouïe du danger ne se limite pas à la connaissance et à la divulgation de l'infidélité conjugale ou de la vie intime. Par les procédés cités il en est — ou sera — de même des secrets du savant, du médecin, de l'avocat, du juge, du notaire, du prêtre, de l'industriel, de l'homme d'affaires, du banquier, de l'écrivain, de l'artiste, de l'acteur, du journaliste, de l'homme politique, du gouvernement ou de la Famille royale elle-même (pour ne citer que quelques cas parmi les plus manifestes), quelles que soient les précautions dont ils pourraient — à grand prix et à grande illusion — s'entourer. Aucune parade ne résiste aux progrès incessants de la technique

(1) Cf. Stig Strömholm, « Right of Privacy and Rights of the Personality », *Acta Instituti Upsaliensis Jurisprudentiae Comparativae*, VIII, Ed. P.A. Norstedt & Söners, Stockholm, 1967, p. 6.

(1) Cf. Stig Strömholm, « Right of Privacy and Rights of the Personality », *Acta Instituti Upsaliensis Jurisprudentiae Comparativae*, VIII, Ed. P. A. Norstedt & Söners, Stockholm, 1967, p. 6.

voortgang van de techniek (in dienst van schurken), en meestal kunnen de slachtoffers zelfs niet merken dat hun diepste geheim wordt geschonden.

Geen enkel geheim is nog veilig, evenmin als om het even welk contact met om het even wie, om het even wanneer en om het even waar.

Men mag dus niet aarzelen om de in het voorstel bepaalde misdrijven ten minste even streng te straffen als sommige inbreuken op de openbare zedelijkheid, bij voorbeeld de aanranding van de eerbaarheid gepleegd op volwassenen (cf. art. 373 van het Strafwetboek). De eerbaarheid is, op de keper beschouwd, slechts een onderdeel van het privé-leven.

Men moet ook hopen dat de rechtspraak niet zal nalaten de schuldigen te gepasten tijde voorbeeldig te straffen. Dit is des te noodzakelijker omdat er in het begin althans voor te vrezen valt dat tal van misdrijven ongestraft zullen blijven omdat ze niet bekend zijn. Men huilt bij de gedachte wat het leven van de mensen zou worden als zij — altijd en overal — zouden kunnen vrezen te worden bespied hetzij door de overheden of door groepen, hetzij door individuen die uitzijn op chantage, misdrijven of eenvoudig hun ziekelijke nieuwsgierigheid willen bevredigen. Er zijn geen andere middelen voorhanden en daarom moet de straf zeer zwaar zijn teneinde de remmende werking ervan te vergroten.

De artikelen 1 en 2 van het voorstel stellen een algemene burgerrechtelijke vordering in tegen alle denkbare inbreuken op het privé-leven en de persoonlijkheid. De rechtspraak zal zich voortdurend moeten aanpassen teneinde het recht nauw te doen aansluiten bij de technische procedés en de feiten die nog niet kunnen worden voorzien op het ogenblik dat de wet wordt aangenomen.

Anderzijds lijkt de preventieve actie, ingesteld bij artikel 2, ons van wezenlijk belang: « de doelmatigste bescherming van de privaatsfeer wordt nochtans verzekerd wanneer men preventief kan optreden tegen onthullingen van het privé-leven » (2).

Artikel 3 vergt geen commentaar. Het is derwijze opgesteld dat de aanwending van elk denkbaar middel kan worden tegengegaan zonder de wet telkens bij nieuwe ontdekkingen te moeten wijzigen.

Artikel 4 bepaalt *in fine* dat een bijzondere meerderheid (de tweederden van het totaal aantal leden van elke Kamer) vereist is om de bevoegdheden uit te breiden die thans aan de gerechtelijke overheden worden toegekend. Dit is een wezenlijke waarborg tegen machtsmisbruik of ondoordachte handelingen van een toevallige parlementaire meerderheid.

. . .

(2) Cf. H. Vandenberghe, « Bescherming van het privé-leven en recht op informatie via de massamedia » (R. W., 1969-1970, col. 1470, n° 10); — cf. in dezelfde zin : Cass. fr. Civ., 12 juill. 1966 (*Dall.*, 181 et note Mimin).

(alliée à la fourberie) et le plus souvent les victimes ne peuvent même pas s'apercevoir qu'elles sont violées au plus profond de leur secret.

Aucun secret n'est plus assuré, pas davantage que n'importe quel contact avec n'importe qui, n'importe quand, n'importe où.

On ne peut donc pas hésiter à sanctionner les délits prévus par la loi en projet de peines au moins égales à celles qui frappent actuellement certaines atteintes à la moralité publique, par exemple l'attentat à la pudeur commis sur des personnes adultes (cf. art. 373 du Code pénal). La pudeur, après tout, n'est qu'une partie de la vie privée.

Il faut aussi espérer que la jurisprudence ne manquera pas, le moment venu, de châtier les coupables avec une sévérité exemplaire. Cela est d'autant plus nécessaire, qu'il faut craindre — au début du moins — que nombre d'infractions restent impunies, parce qu'inconnues. On frémit à la pensée de ce que deviendrait la vie des hommes, si — toujours et partout — ils pourraient craindre d'être épiés, que ce soit par les autorités, par des entreprises collectives, ou par des individus en quête d'occasions de chantage, de crimes ou simplement de satisfaire une curiosité morbide. Il faut donc — en l'absence d'autres moyens — rendre la peine très dure pour augmenter l'effet inhibiteur du risque couru.

Les articles 1^{er} et 2 du projet créent une action générale, en droit civil, à l'égard de toutes les atteintes imaginables de la vie privée et de la personnalité. Il appartiendra à la jurisprudence de se développer constamment afin de maintenir le droit en correspondance étroite avec les manœuvres techniques et les faits qui n'étaient pas prévus au moment de l'adoption de la loi.

Par ailleurs, l'action préventive instituée par l'article 2 me semble essentielle: « de doelmatigste bescherming van de privaatsfeer wordt nochtans verzekerd wanneer men preventief kan optreden tegen onthullingen van het privé-leven » (2).

L'article 3 n'appelle pas de commentaires. Il est rédigé de manière à réprimer l'emploi de tout moyen imaginable, sans qu'il faille chaque fois modifier la loi face à des découvertes nouvelles.

L'article 4, *in fine* prévoit l'exigence d'une majorité spéciale (les deux tiers du nombre total des membres de chaque Chambre) pour étendre les pouvoirs actuellement accordés aux autorités judiciaires. Ceci est une garantie essentielle contre tout abus de pouvoir, ou d'entraînement irréflichi, d'une majorité parlementaire occasionnelle.

. . .

(2) Cf. H. Vandenberghe, « Bescherming van het privé-leven en recht op informatie via de massamedia » (R. W., 1969-1970, col. 1470, n° 10); — cf. dans le même sens : Cass. fr. Civ., 12 juill. 1966 (*Dall.*, 181 et note Mimin).

Artikel 5, 4° strekt ertoe de bescherming van de wet uit te breiden, niet alleen tot het privé-leven (*stricto sensu*) van de natuurlijke personen, maar eveneens tot het geheim van de rechtspersonen. Men wil op die wijze zowel de private ondernemingen beschermen tegen economische spionage, als de centra voor wetenschappelijk onderzoek, de openbare overheden (bij voorbeeld de vergaderingen van de Ministeraad), de gestelde lichamen (bij voorbeeld de beraadslagingen van hoven en rechtbanken) en alle andere rechtspersonen tegen de schending van hun geheimen met voornoemde middelen. Het voorstel legt het begrip privé-leven van de rechtspersonen dus wettelijk vast.

Artikel 6 bestraft twee misbruiken die zich soms in het moderne leven voordoen. Het tweede is zeker minder erg maar daarom niet minder irriterend. Wie heeft er zich nooit geërgerd aan de overrompeling van de bievenbussen door publiciteitsbedrijven? Dit moet niet in dezelfde mate gevreesd worden voor per post verzonden stukken, enerzijds, omdat de geadresseerde steeds aan de afzender kan vragen de verzendingen te staken en anderzijds, omdat de posttarieven een niet te onderschatten rem betekenen. Vergeleken met de rest van het voorstel is dit punt weliswaar zeer bijkomstig, maar het dagelijkse leven bestaat eveneens uit een groot aantal kleine dingen.

Hoofdstuk III van het voorstel van wet heeft tot doel het individu te beschermen tegen elke aanslag op zijn persoonlijkheid of tegen pogingen om zijn gedrag te beïnvloeden met oneerlijke middelen.

Artikel 8, 1° beteugelt de subliminale projectie. Hieronder worden verstaan de licht-, geluids- of andere prikkels, waarvan de sterkte of de duur zo klein zijn dat ze weliswaar fysisch worden waargenomen, maar beneden de drempel van de bewuste waarneming blijven. Deze nieuwe techniek kan door de reclame worden aangewend om, bijvoorbeeld, de beweegredenen van mogelijke kopers, buiten hun weten, te beïnvloeden. De Internationale Liga tegen de oneerlijke mededinging is van oordeel dat het gaat om « een aanslag op de menselijke waardigheid en de persoonlijke vrijheid van denken » (3).

Deze techniek kan eveneens voor politieke doeleinden worden gebruikt. Zij is des te gevaarlijker omdat de onbewuste kijker er zich helemaal niet tegen kan teweerstellen en omdat men op die wijze de geest van de burgers kan bewerken en ze eventueel in slaap wiegen onder een permanente dictatuur die geen andere dwangmiddelen meer zou moeten gebruiken dan deze onzichtbare overreding.

Naar analogie met het « Habeas Corpus » (in Engeland sedert 1215 toegekend), dat de individuele vrijheid beschermt, heeft Aldous Huxley een « Habeas Mentem » bedacht om de geestelijke vrijheid te beschermen en voorgesteld deze « handel in psychologische slaven » buiten de wet te stellen (4).

L'article 5, 4°, vise à étendre la protection de la loi, non seulement à la vie privée (*stricto sensu*) des personnes physiques, mais également au secret des personnes morales. On entend ainsi protéger aussi bien les sociétés privées contre l'espionnage économique, que les centres de recherche scientifique, les autorités publiques (par exemple les séances du conseil de cabinet), les corps constitués (par exemple les délibérations des cours et tribunaux), et toutes personnes morales contre les violations de leurs secrets par les moyens précités. La proposition de loi consacre ainsi le concept de vie privée des personnes juridiques.

L'article 6 sanctionne deux abus que l'on rencontre parfois dans la vie moderne. Le second est certes beaucoup moins grave, mais il n'en est pas moins irritant. Qui n'a pas, à un moment, ressenti de l'agacement devant l'invasion excessive des boîtes à lettres privées par des entreprises de distribution publicitaire? Ce même excès n'est pas tellement à craindre par la voie postale, car d'une part, le destinataire peut toujours demander à un expéditeur de cesser ses envois et, d'autre part, les tarifs postaux constituent un frein non négligeable. Ce point est certes très secondaire par rapport au reste du projet, mais la vie quotidienne est aussi composée d'une multitude de petits faits.

Le chapitre III de la proposition a pour but de protéger l'individu contre toutes atteintes à sa personnalité ou tentatives d'influencer son comportement, par des moyens déloyaux.

L'article 8, 1°, réprime la projection subliminale. On désigne ainsi les excitations lumineuses, sonores ou autres, dont l'intensité ou la durée est si faible qu'elles sont certes physiquement perçues, mais demeurent au-dessous du seuil de la perception consciente. Cette technique nouvelle peut ainsi être exploitée par la publicité, pour influencer à leur insu, par exemple, les motivations d'acheteurs présumés. La Ligue internationale contre la concurrence déloyale a estimé qu'il s'agissait d'une « atteinte à la dignité humaine et à sa liberté intérieure de pensée » (3).

De même, cette technique peut être employée à des fins politiques. Elle est d'autant plus dangereuse que le spectateur inconscient ne peut aucunement s'en défendre et qu'on peut, ainsi, manipuler l'esprit des citoyens et, éventuellement, les endormir sous une dictature permanente qui n'aurait nul besoin d'employer d'autres moyens de contrainte que cette persuasion invisible.

Par analogie au droit de « Habeas Corpus » (octroyé en Angleterre dès 1215), protégeant la liberté individuelle, Aldous Huxley imagina un droit de « Habeas Mentem » pour protéger la liberté spirituelle et proposa que ce « commerce d'esclaves psychologiques » soit mis hors la loi (4).

(3) Verslag van Dr. Kurt Greifelt op het Congres van Wenen (25-29 mei 1969), « Question nouvelle n° 5 — Publicité subliminale ».

(4) Cf. *Brave New World Revisited*, Ed. Chatto & Windus, London 1960, blz. 154-156; — vergel. Claude Serge Aronstein, « De quelques manières d'affermir la liberté », J.T., 1969, 233 à 239.

(3) Rapport du Dr Kurt Greifelt au congrès de Vienne (25-29 mai 1969), « Question nouvelle n° 5 - Publicité subliminale ».

(4) Cf. *Brave New World Revisited*, Ed. Chatto & Windus, London 1960, pp. 154-156; — comp. Claude Serge Aronstein, « De quelques manières d'affermir la liberté », J.T., 1969, 233 à 239.

De plaats, de bescherming en de behandeling van de geest, het lichaam en de persoonlijkheid van het individu tegenover de — tegelijk wonderbare en schrikwekkende — vooruitgang van de wetenschap doen belangrijke biologische, filosofische en juridische problemen rijzen, waarvan de studie een nieuwe wetenschap vormt die C.S. Aronstein (in n° 51 van zijn studie) « het biologisch recht » noemt.

Het voorstel, en met name artikel 8, 2°, beperkt zich ertoe sommige zeer ernstige aanslagen op de persoonlijkheid, die rechtstreeks verband houden met het begrip privé-leven, te beteugelen. Immers, een vrij privé-leven kan, per definitie, niet los van de mens, dat wil zeggen van een vrije persoon, bestaan.

De biologische en scheikundige producten openen voortdurend nieuwe gezichtspunten. Er is inderdaad « geen grote verbeeldingskracht nodig om in te zien dat de mogelijkheid om de zedelijkheid met geneesmiddelen te beheersen, ethische problemen zonder voorgaande doet rijzen en geheel onze — politieke, economische, militaire — levenswijze en onze individuele lotsbestemming kan veranderen zelfs indien men het feit dat deze macht waarschijnlijk voor een slecht doel zal worden aangewend, buiten beschouwing laat (5).

Evenzo kunnen sommige stoffen het begripsvermogen en andere het geheugen beïnvloeden : « De herinneringen uitwissen is dus een mogelijkheid die zeer ernstig moet worden genomen » (6).

Hoofdstuk IV van het voorstel handelt over een heel ander, eveneens ingewikkeld, onderwerp. Het gaat om de bescherming van het privé-leven tegen alle aanslagen met moderne elektronische of andere middelen voor informatieverwerking.

Wij hebben het wenselijk geacht enkele beginselen (7) naar voor te brengen, die aan de enkeling een rechtstreekse rechtsvordering verlenen, en het aan een groep deskundigen (bijvoorbeeld een Koninklijke Commissie aangesteld door de Regering) over te laten een ontwerp van koninklijk besluit voor te bereiden tot regeling van de werking, de organisatie en de controle op de inlichtingen betreffende het privé-leven en de verwerking ervan.

Het is een fundamenteel recht van eenieder kennis te kunnen nemen van alle inlichtingen die over zijn persoon zijn verzameld (8).

Met dit doel voorziet artikel 11 uitdrukkelijk, ingeval van dringende spoed, in een rechtsvordering in kortgeding voor de voorzitter van de territoriaal bevoegde rechtbank van eerste aanleg.

(5) Cf. o.a. Gordon Rattray Taylor, vertaald uit het Engels, *La Révolution biologique*, Uitg. Robert Laffont, Parijs 1969, blz. 165.

(6) *Idem*, blz. 182.

(7) Cf. o.a. Lance J. Hoffman, « Computers and Privacy : A Survey », in *Computing Surveys* (U.S.A.), vol. 1, n° 2, June 1969, blz. 85 tot 97; — Donald Madgwick, *Privacy under Attack*, Ed. National Council for Civil Liberties, London 1968, blz. 32 tot 40; — Georges Charbonnier, « Informatique et Inquisition », *Le Monde*, 22 mei 1971, blz. 22; — Pierre Juvigny, *Rapport au 3^e Colloque international sur la Convention européenne des droits de l'homme*, 1 oct. 1970, H/Coll (70)2.

(8) *Computers and Freedom*, Conservative Research Department, London 1968, blz. 12, (ii) en *passim*.

La définition, la protection et le traitement de l'esprit, du corps et de la personnalité de l'individu, face aux progrès — à la fois merveilleux et terrifiants de la science — posent des problèmes biologiques, philosophiques et juridiques considérables et dont l'étude forme une discipline nouvelle, à laquelle C.S. Aronstein donne (au n° 51 de son étude) le nom de « droit biologique ».

La proposition se borne, par son article 8, 2°, à réprimer certaines atteintes très graves à la personnalité, qui sont en rapport direct avec le concept de vie privée. En effet, une vie privée libre ne peut exister, par définition, en dehors d'un sujet, c'est-à-dire d'une personnalité, libre.

Les produits biologiques et chimiques ouvrent constamment de nouveaux horizons. Il n'est, en effet, « pas besoin d'une grande imagination pour voir que la possibilité de gouverner la moralité par des produits pharmaceutiques soulèverait des problèmes éthiques sans précédent et transformerait tout notre système de vie — politique, économique, militaire — et notre destin individuel, même si l'on ne tient pas compte du fait qu'on utilisera probablement ce pouvoir à mauvaise fin » (5).

De même, certaines substances peuvent influencer l'intelligence, d'autres la mémoire : « Effacer les souvenirs est donc une possibilité qu'il faut prendre tout à fait au sérieux » (6).

Le chapitre IV de la proposition traite d'un tout autre domaine, également complexe. Il s'agit de la protection de la vie privée contre toutes les atteintes que peuvent lui porter les moyens modernes, électroniques ou autres, de traitement de l'information.

Il a semblé préférable d'énoncer quelques principes (7), ouvrant des actions directes aux individus, tout en laissant à un groupe de spécialistes (réunis, par exemple, au sein d'une commission royale nommée par le Gouvernement) la mission d'élaborer un projet d'arrêté royal réglant le fonctionnement, l'organisation et le contrôle des informations concernant la vie privée et de leur traitement.

Le droit pour chacun d'avoir accès à tous les renseignements recueillis à son sujet est fondamental (8).

A cette fin, l'article 11 prévoit expressément, en cas d'urgence, une action en référé devant le président du tribunal de première instance, territorialement compétent.

(5) Cf. e.a. Gordon Rattray Taylor, traduit de l'anglais, *La Révolution biologique*, Ed. Robert Laffont, Paris 1969, p. 165.

(6) *Idem*, p. 182.

(7) Cf. e.a. Lance J. Hoffman, « Computers and Privacy : A Survey », in *Computing Surveys* (U.S.A.), vol. 1, n° 2, June 1969, pp. 85 à 97; — Donald Madgwick, *Privacy under Attack*, Ed. National Council for Civil Liberties, London 1968, pp. 32 à 40; — Georges Charbonnier, « Informatique et Inquisition », *Le Monde*, 22 mai 1971, p. 22; — Pierre Juvigny, *Rapport au 3^e Colloque international sur la Convention européenne des droits de l'homme*, 1^{er} oct. 1970, H/Coll (70)2.

(8) *Computers and Freedom*, Conservative Research Department, London 1968, p. 12, (ii) et *passim*.

Bij artikel 12 wordt, onder toezicht van de rechtbank van eerste aanleg, een gespecialiseerd rechtscollege opgericht : de Kamer voor toezicht op de elektronika. Haar rol is te vergelijken met die van het « Data Bank Tribunal » (9) voorgestaan door de Britten.

Welke controlemiddelen ook worden gekozen, zij zullen in ons recht revolutionaire nieuwigheden moeten invoeren ten einde het hoofd te kunnen bieden aan de revolutionaire gevolgen van de informatiewetenschap. Men maakt gebruik, en men zal steeds meer gebruik maken, niet alleen van het geheugen van de reuzeordinator, maar ook van « zijn buitengewone geschiktheid om de inlichtingen samen te voegen en ze op elkaar te laten inwerken ten einde daaruit nieuwe gegevens te halen. Een nachtmerrie natuurlijk. Maar welke regering ontkomt aan de verleiding om zoveel mogelijk te weten over de burgers ten einde hun lotsbestemming te regelen en te ordenen ? » (10).

« Een wetgevende actie is bijgevolg dringend noodzakelijk daar het beter is te voorkomen dan te genezen. Het voorbeeld van de apparaten voor het afluisteren van telefoongesprekken is in dit verband zeer leerzaam. Volgens sommige experts zou het bij de aanleg van het telefoonnet mogelijk zijn geweest technische voorzorgen te nemen om het vertrouwelijk karakter van de gesprekken voor de toekomst veilig te stellen. Het is nu te laat — en te duur — om het nog te doen » (11).

Hoofdstuk V (Algemene bepalingen) en hoofdstuk VI (Wijzigings- en opheffingsbepalingen) passen slechts de klassieke normen toe op deze materie.

Artikel 17 bepaalt evenwel dat de poging op dezelfde wijze zal worden gestraft als het misdrijf zelf. Het is letterlijk overgenomen uit het nieuw artikel 372 van het Franse Strafwetboek (12). Wij menen dat deze gelijkstelling verstandig — en zelfs noodzakelijk — is om de beteugeling zo streng en doeltreffend mogelijk te maken. »

C. DE BAECK.

(9) Cf. Joseph Jacob, « Data Banks, the Computer, Privacy and the Law », *National Council for Civil Liberties News Release*, blz. 12-13.

(10) Gérard Locquet, *Point de l'Actualité*, 3 febr. 1971. Het feit dat de R.T.B. een radiouitzending aan dit onderwerp heeft gewijd, wijst op een belangstelling vanwege de publieke opinie.

(11) J.-G. Padioleau, « Les ordinateurs et la vie privée », *Le Monde*, 3 april 1970.

(12) Cf. Artikel 23 van de wet n° 70-643 van 17 juli 1970 (« Journal officiel de la République française », 19 juli 1970, blz. 3818 tot 3820.)

L'article 12 crée, sous le contrôle du tribunal de première instance, une juridiction spécialisée : la Chambre de contrôle de l'électronique. Son rôle s'inspire du « Data Bank Tribunal » (9) préconisé par les Anglais.

Quelles que soient les modalités de contrôle choisies, elles devront introduire dans notre droit des innovations révolutionnaires, pour faire face aux conséquences révolutionnaires de l'informatique. On exploite déjà, et on exploitera toujours davantage, non seulement la mémoire de l'ordinateur géant, mais son « extraordinaire aptitude à combiner les informations, à les faire réagir les unes sur les autres, pour en tirer des éléments nouveaux. Un cauchemar, évidemment. Mais quel gouvernement n'a pas la tentation d'en savoir le plus possible sur les citoyens, afin de régir et d'ordonner leur destin ? » (10).

En conséquence, une « action législative est urgente, puisqu'il vaut mieux prévenir que guérir. L'exemple des tables d'écoute téléphonique est à cet égard très instructif. D'après certains experts, il aurait été possible, lors de l'installation du réseau téléphonique, de prendre des précautions d'ordre technique assurant pour l'avenir le caractère confidentiel des entretiens. Il est aujourd'hui trop tard — et trop coûteux — pour le faire » (11).

Le chapitre V (Dispositions générales) et le chapitre VI (Dispositions modificatives et abrogatoires) ne font qu'appliquer les normes classiques à la présente matière.

L'article 17, toutefois, prévoit que la tentative sera punie comme le délit lui-même. Il n'est que la transposition littérale de l'article 372 nouveau du Code pénal français (12). Cette assimilation nous semble judicieuse — et même nécessaire — pour rendre la répression aussi rigoureuse et efficace que possible. »

(9) Cf. Joseph Jacob, « Data Banks, the Computer, Privacy and the Law », *National Council for Civil Liberties News Release*, p. 12-13.

(10) Gérard Locquet, *Point de l'Actualité*, 3 févr. 1971. Le fait que la R.T.B. ait consacré une émission de radio à ce sujet, est un indice de ce qu'il intéresse l'opinion publique.

(11) J.-G. Padioleau, « Les ordinateurs et la vie privée », *Le Monde*, 3 avr. 1970.

(12) Cf. article 23 de la loi n° 70-643 du 17 juillet 1970. (« Journal officiel de la République française », 19 juillet 1970, pp. 3818 à 3820.)

VOORSTEL VAN WET**HOOFDSTUK I.****Gewaarborgde rechten.****ARTIKEL 1.**

De wet beschermt het privé-leven van de enkeling in al zijn uitingen, evenals de lichamelijke en psychologische integriteit van zijn persoon.

Zij gaat de machtsoverschrijdingen van de overheid en de onbescheiden ondernemingen van particulieren tegen.

ART. 2.

Elke natuurlijke of rechtspersoon kan in rechte optreden om de aantasting van zijn privé-leven of dat van een andere te doen ophouden.

Elke opzettelijke aantasting van het privé-leven wordt, zelfs in de gevallen waarin zij niet strafbaar is, geacht een fout te zijn die aanspraak verleent op vergoeding overeenkomstig artikel 1382 en volgende van het Burgerlijk Wetboek.

De voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg kan, in kort geding, alle maatregelen bevelen, met name de onmiddellijke inbeslagneming en, in voorkomend geval, de vernietiging zonder schadeloosstelling van alle apparaten, voorwerpen, drukwerken of andere middelen, ten einde een dreigende aantasting van het privé-leven te verhinderen of te doen ophouden.

Elke tekortkoming aan de gebods- of verbodsbepalingen van beschikkingen en arresten in kort geding, alsook aan andere vonnissen, beslissingen en arresten gewezen krachtens deze wet, wordt gestraft met geldboete van duizend tot honderdduizend frank. Ingeval van nieuwe tekortkoming wordt de geldboete vertienvoudigd en wordt gevangenisstraf uitgesproken van acht dagen tot twee jaar.

HOOFDSTUK II.**Verschiede audio-visuele en materiële aantastingen van het privé-leven en het geheim.****ART. 3.**

Met gevangenisstraf van één tot vijf jaar en met geldboete van duizend tot honderdduizend frank, wordt gestraft :

1° ieder die, door welk middel ook, een telefoon- of ander privé-gesprek of bespreking afluistert met het oogmerk om te schaden of er profijt van te trekken, aftapt, hindert, belet, versterkt, registreert, doorzendt, ontvangt, ver-

PROPOSITION DE LOI**CHAPITRE PREMIER.****Des droits garantis.****ARTICLE 1^{er}.**

La loi protège la vie privée de l'individu en toutes ses manifestations, ainsi que l'intégrité physique et psychologique de sa personnalité.

Elle réprime les empiètements des autorités publiques et les entreprises indiscretes des particuliers.

ART. 2.

Toute personne, physique ou morale, peut agir en justice pour faire cesser des atteintes à sa vie privée ou à celle d'autrui.

Même dans les cas où elle n'est pas punissable, toute atteinte volontaire à la vie privée est réputée une faute, donnant droit à réparation, conformément aux articles 1382 et suivants du Code civil.

Le président du tribunal de première instance, statuant en référé, peut ordonner toutes mesures, notamment la saisie immédiate et, le cas échéant, la destruction sans indemnité, de tous appareils, objets, imprimés ou autres moyens, afin d'empêcher une atteinte imminente à la vie privée ou de la faire cesser.

Tout manquement aux injonctions ou interdictions portées aux ordonnances et arrêts sur référé, ainsi qu'à tous autres jugements, décisions et arrêts rendus en vertu de la présente loi, est puni d'une amende de mille francs à cent mille francs. En cas de nouveau manquement, l'amende est décuplée et un emprisonnement de huit jours à deux ans est prononcé.

CHAPITRE II.**De différentes atteintes audio-visuelles et matérielles à la vie privée et au secret.****ART. 3.**

Est puni d'un emprisonnement d'un an à cinq ans et d'une amende de mille francs à cent mille francs :

1° quiconque a, par quelque moyen que ce soit, écouté dans le but de nuire ou d'en tirer profit, intercepté, gêné, empêché, amplifié, enregistré, transmis, reçu, divulgué, publié ou utilisé de quelque manière tout discours ou con-

spreidt, openbaar maakt of op enigerlei wijze gebruikt, zonder voorafgaande uitdrukkelijke toestemming van de spreker of van alle deelnemers aan het gesprek;

2° ieder die, met het oogmerk om te schaden of er profijt van te trekken, door welk middel ook, opnamen van personen, van hun goederen of woningen maakt door captatie, fotografie, film, televisie, die opnamen registreert, doorzendt, ontvangt, verspreidt, publiceert of op enigerlei wijze gebruikt, zonder voorafgaande uitdrukkelijke toestemming van elk van die personen;

3° ieder die, met het oogmerk om te schaden of er profijt van te trekken, door welk middel ook, personen gadeslaat die zich op een private plaats bevinden, zonder voorafgaande uitdrukkelijke toestemming van elk van die personen;

4° ieder die, met het oogmerk om te schaden, er profijt van te trekken of het geheim ervan te schenden, door welk middel ook, een post-, telegrafische, radio-electrische, verlichte, geschreven of andere mededeling aftapt, opent, ervan kennis neemt, ontcijfert, kopieert, registreert, vertraagt, verhindert, wegmaakt, doorzendt, aanneemt, verspreidt, publiceert of op enigerlei wijze gebruikt, zonder toestemming van de verzender en van de geadresseerde; geen bijzonder opzet is vereist in het geval van een mededeling toevertrouwd aan de Posterijen of aan de Regie van telegrafie en telefonie;

5° ieder die op een bepaalde plaats enig middel plaatst of doet plaatsen, met het oogmerk om een van de misdrijven in dit artikel omschreven, te begaan;

6° ieder die, buiten de gevallen bepaald in artikel 7, apparaten, delen van apparaten of enig ander middel bestemd om een van de misdrijven omschreven in dit artikel, te begaan, vervaardigt, aanwijzingen geeft voor de vervaardiging, uitvoert, invoert, onder zich houdt met het oogmerk te schaden, assembleert, vervoert, verdeelt, herstelt, verkoopt, verkrijgt, aanbiedt aan het publiek, overdraagt, ruilt, uitleent, huurt of in omloop brengt;

7° ieder die willens en wetens op enigerlei wijze reclame of aansporing tot het begaan van een van de misdrijven omschreven in dit artikel, maakt, doet maken, aanvaardt te maken of verspreidt;

8° ieder die willens en wetens het product onder zich houdt of enig profijt uit trekt van een van de misdrijven in dit artikel omschreven.

ART. 4.

De bepalingen van artikel 3 vormen geen beletsel voor de openbaarheid van de vergaderingen van de gestelde lichamen, bijeenkomsten in de open lucht, openbare samenkomsten, schouwburgzalen en openbare plaatsen, op voorwaarde dat geen enkele rede of gesprek, noch beeld worden opgenomen of gepubliceerd om opzettelijk te schaden.

versation privés, téléphoniques ou autres, sans l'autorisation préalable et expresse de l'auteur du discours ou de tous les participants à la conversation;

2° quiconque a, à dessein de nuire ou d'en tirer profit, par quelque moyen que ce soit, capté, photographié, filmé, télévisé, enregistré, transmis, reçu, divulgué, publié ou utilisé de quelque manière des vues de personnes, de leurs biens ou de leurs demeures, sans l'autorisation préalable et expresse de chacune de ces personnes;

3° quiconque a, à dessein de nuire ou d'en tirer profit, par quelque moyen que ce soit, observé des personnes se trouvant dans un lieu privé, sans l'autorisation préalable et expresse de chacune de celles-ci;

4° quiconque a, à dessein de nuire, d'en tirer profit ou d'en violer le secret, par quelque moyen que ce soit, intercepté, ouvert, connu, déchiffré, copié, enregistré, retardé, gêné, supprimé, transmis, accepté, divulgué, publié ou utilisé de quelque manière toute communication postale, télégraphique, radio-électrique, lumineuse, écrite ou autre, sans l'autorisation de l'expéditeur et du destinataire; aucun dol spécial n'étant requis dans le cas d'une communication confiée à la Poste ou à la Régie des télégraphes et des téléphones;

5° quiconque a placé ou fait placer à un endroit déterminé un moyen quelconque dans le but de commettre l'une des infractions au présent article;

6° quiconque a, hors les cas prévus par l'article 7, fabriqué, donné des indications en vue de fabriquer, exporté, importé, détenu dans le but de nuire, assemblé, transporté, distribué, réparé, vendu, acquis, offert au public, cédé, échangé, prêté, loué ou mis en circulation de quelque manière des appareils, parties d'appareils ou tous autres moyens destinés à commettre l'une des infractions au présent article;

7° quiconque a sciemment fait, fait faire, accepté de faire ou répandu de quelque manière, toute réclame ou incitation à commettre l'une des infractions au présent article;

8° quiconque a détenu sciemment le produit ou tiré quelque profit que ce soit d'une des infractions au présent article.

ART. 4.

Les dispositions de l'article 3 ne font point obstacle à la publicité des réunions des corps constitués, des rassemblements en plein air, des réunions publiques, des salles de spectacles et des lieux publics, pourvu qu'aucun discours ou conversation, ni aucune image ne soient pris ou publiés de manière à causer volontairement préjudice.

Zij vormen evenmin een beletsel voor de geregelde uitoefening zonder overdracht van de bevoegdheden door de wet uitdrukkelijk toegekend aan de prokureur des Konings en aan de onderzoeksrechter. Die bevoegdheden mogen echter, wat hun draagwijdte en uitoefening betreft, slechts worden uitgebreid door een bijzondere wet, in elke Kamer aangenomen door twee derde van haar leden.

ART. 5.

Met de straffen gesteld in artikel 3 wordt gestraft :

1° ieder die, willens en wetens en op welke wijze ook, kennis neemt of gebruik maakt van persoonlijke voorwerpen, onwettig verkregen stukken of inlichtingen betreffende het privé-leven van een persoon;

2° ieder die, langs de weg van pers, radio-omroep, cinema, televisie of op enige andere wijze, inlichtingen over het privé-leven van een persoon in leven, openbaar maakt of doet maken, zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van die persoon, uitgezonderd in geval van gerechtelijke procedure;

3° ieder die een gerechtsdeurwaardersexploot in origineel of afschrift of een gerechtsbrief waarvan hij houder is met toepassing van het Gerechtelijk Wetboek, wegmaakt of de omslag waarin het stuk zat, heeft geopend om het geheim ervan te schenden, tenzij het, in het laatste geval, betreft de vader of moeder van een minderjarig kind of de echtgenoot, de voogd, de beheerder, de curator, de gerechtelijke raadsman van de betrokken persoon of van degene die het toezicht over hem heeft;

4° ieder die, onder de omstandigheden en door de middelen bepaald in artikel 3, met het oogmerk om te schaden of er profijt van te trekken, het geheim schendt van privaatrechtelijke en publiekrechtelijke rechtspersonen, van openbare machten of gestelde lichamen.

ART. 6.

Met gevangenisstraf van acht dagen tot drie jaar en met geldboete van honderd tot tienduizend frank, wordt gestraft ieder die, met het oogmerk om te schaden of er profijt van te trekken, een persoon verontrust of lastig valt, door misbruik te maken van een telefooninstallatie, door hem te achtervolgen met schriftelijke of andere boodschappen of zich abusievelijk te bevinden voor zijn eigendom of woning.

Met gevangenisstraf van acht dagen tot een jaar en met geldboete van honderd tot tienduizend frank, wordt gestraft ieder die uit winstbejag publiciteitsbladen of periodieke reclamebladen ronddeelt of doet ronddelen in brievenbussen of in de nabijheid van private plaatsen, zonder voorafgaande en uitdrukkelijke toestemming van de bewoners en buiten de postdienst om.

ART. 7.

In afwijking van artikel 3, 6°, kan de Koning, door een in de Ministerraad overlegd besluit en, met het verslag aan de

De même, elles ne font point obstacle à l'exercice régulier et sans délégation, des pouvoirs accordés par la loi, en termes exprès, au procureur du Roi et au juge d'instruction. Toutefois, nulle extension de ces pouvoirs, quant à leur portée ou à leur exercice, ne pourra être faite que par une loi spéciale, votée par chaque Chambre, à la majorité des deux tiers de ses membres.

ART. 5.

Est puni des peines portées à l'article 3 :

1° quiconque a, sciemment, de quelque manière pris connaissance ou fait usage d'objets personnels, de documents ou d'informations obtenus illégalement, concernant la vie privée d'une personne;

2° quiconque a, par la voie de la presse, de la radiodiffusion, du cinéma, de la télévision ou de toute autre manière, publié ou fait publier des informations sur la vie privée d'une personne vivante, sans l'autorisation préalable et écrite de celle-ci et hors le cas d'une procédure judiciaire;

3° quiconque a supprimé un exploit d'huissier de justice, en original ou en copie, ou un pli judiciaire, dont il était détenteur par application du Code judiciaire, ou qui aura ouvert, pour en violer le secret, l'enveloppe le contenant, à moins, dans ce dernier cas, qu'il ne s'agisse du père ou de la mère d'un enfant mineur, ou du conjoint, du tuteur, de l'administrateur, du curateur, du conseil judiciaire de la personne intéressée, ou de celui qui en a la garde;

4° quiconque a, dans les conditions et par les moyens définis à l'article 3, violé, à dessein de nuire ou d'en tirer profit, le secret des personnes morales, de droit privé et de droit public, des autorités publiques ou des corps constitués.

ART. 6.

Est puni d'un emprisonnement de huit jours à trois ans et d'une amende de cent francs à dix mille francs, quiconque a, à dessein de nuire ou d'en tirer profit, inquiété ou importuné une personne en abusant d'une installation téléphonique, en la harcelant par des messages écrits ou autres ou en se présentant abusivement devant sa propriété ou son habitation.

Est puni d'un emprisonnement de huit jours à un an et d'une amende de cent francs à dix mille francs, quiconque a, dans un but de lucre, distribué ou fait distribuer des journaux publicitaires ou des réclames périodiques, dans les boîtes aux lettres ou aux abords de lieux privés, sans l'autorisation préalable et expresse des habitants de ceux-ci et hors le service de la Poste.

ART. 7.

Par dérogation à l'article 3, 6°, le Roi peut, par arrêté délibéré en conseil des ministres et publié *in extenso*, avec le

Koning, *in extenso* bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*, toestemming verlenen tot de vervaardiging, de invoer, de verkoop, de aankoop, de herstelling en het bezit van bepaalde apparaten voor oorbare doeleinden.

HOOFDSTUK III.

Bepaalde aantastingen van de persoonlijkheid.

ART. 8.

Met de straffen gesteld in artikel 3 wordt gestraft :

1° ieder die, op enigerlei wijze een projectie maakt of doet maken of profijt trekt van de projectie van beelden of van gewaarwordingen die hoewel niet op bewuste wijze waargenomen, toch van die aard zijn dat het gedrag erdoor beïnvloed wordt;

2° ieder die, door fysieke, biologische, chemische, elektronische of andere middelen, hetzij de persoonlijkheid, de wil, het karakter of het gedrag van een persoon beïnvloedt of van die persoon verklaringen of aanwijzingen verkrijgt, voor andere dan therapeutische of wetenschappelijke doeleinden.

ART. 9.

Met de straffen gesteld in artikel 470 van het Strafwetboek, wordt gestraft ieder die o.m. met behulp van de opbrengst of de bedreiging met een van de misdrijven omschreven in deze wet, hetzij de handtekening of de afgifte van enig stuk afperst, hetzij op enigerlei wijze een persoon ertoe brengt te spreken of te handelen of zich daarvan te onthouden, tegen zijn zin in.

■ HOOFDSTUK IV.

Controle op de gegevens behandeld met elektronische of andere middelen.

ART. 10.

Met de straffen gesteld in artikel 3, wordt gestraft ieder die willens en wetens uit een kaartstelsel, een databank, een computer of enig ander apparaat gebaseerd op de cybernetica, de informatiek of andere technieken, gegevens wegneemt, doet of laat wegnemen over het privé-leven en de persoonlijkheid van een persoon, buiten de gevallen limitatief toegelaten door de Koning.

Het koninklijk besluit tot toelating, overlegt in de Ministerraad en met het verslag aan de Koning *in extenso* bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*, moet de lijst bevatten van alle omstandigheden en personen waaraan dergelijke gegevens, in voorkomend geval, mogen worden medegedeeld. Dat besluit stelt bovendien regels voor de werking en raadpleging en bepaalt dat tijdens elke raadpleging, het apparaat automatisch de noodzakelijke gegevens moet registreren om de wettigheid ervan te controleren.

Rapport au Roi, au *Moniteur belge*, autoriser la fabrication, l'importation, la vente, l'achat, la réparation et la détention de certains appareils à des fins licites.

CHAPITRE III.

De certaines atteintes à la personnalité.

ART. 8.

Est puni des peines portées à l'article 3 :

1° quiconque a, de quelque manière, projeté, fait projeter ou tiré quelque profit de la projection d'images ou de sensations qui, quoique n'étant pas perçues de manière consciente, sont de nature à influencer le comportement;

2° quiconque a, par des moyens physiques, biologiques, chimiques, électroniques ou autres, soit influencé la personnalité, la volonté, le caractère ou le comportement d'une personne, soit obtenu de celle-ci des déclarations ou des indications, à des fins autres que thérapeutiques ou scientifiques.

ART. 9.

Est puni des peines portées à l'article 470 du Code pénal quiconque a, notamment à l'aide du produit ou de la menace d'une des infractions prévues par la présente loi, soit extorqué la signature ou la remise d'un document quel qu'il soit, soit amené de quelque manière une personne à parler ou à agir, ou à s'en abstenir, contre son gré.

CHAPITRE IV.

Du contrôle des informations traitées par des moyens électroniques ou autres.

ART. 10.

Est puni des peines portées à l'article 3, quiconque a sciemment sorti, fait ou laissé sortir d'un fichier, d'une banque de données, d'un ordinateur ou de tout appareil basé sur la cybernétique, l'informatique ou toutes autres techniques, des informations relatives à la vie privée et à la personnalité d'une personne, en dehors des cas limitativement autorisés par le Roi.

L'arrêté royal d'autorisation, délibéré en conseil des ministres et publié *in extenso*, avec le Rapport au Roi, au *Moniteur belge*, contiendra la liste exhaustive des circonstances et des personnes auxquelles de telles informations pourront, le cas échéant, être communiquées. Cet arrêté définira en outre les règles de fonctionnement et de consultation et prévoira que lors de chaque consultation, l'appareil enregistrera automatiquement les données nécessaires pour contrôler la légalité de celle-ci.

ART. 11.

Een ieder heeft het recht van toegang tot alle gegevens die hem betreffen en kan zonder kosten een volledig afschrift ervan ontvangen, met de opsomming van de redenen waarom die gegevens zijn geregistreerd. In spoedeisende gevallen kan hij zich wenden tot de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg die *ratione loci* bevoegd is, om door een beschikking in kort geding de verbetering of schrapping te verkrijgen van elke inlichting die onjuist of nodeloos is of waarvan de kennis niet onmisbaar is voor het openbaar welzijn.

ART. 12.

De rechtbank van eerste aanleg, zitting houdende te Brussel, heeft de bevoegdheid *ratione materiae* om alle geschillen te beslechten in verband met de verzameling, de behandeling, de reproductie of het gebruik door welk middel ook, van de door deze wet beschermde inlichtingen. Voor deze opdracht kan zij een beroep doen op deskundigen van verschillende disciplines, die zitting houden in college en in het openbaar. Zij houdt toezicht op en draagt haar bevoegdheden over aan een terzake gespecialiseerd rechtscollege dat de Koning, in voorkomend geval, krachtens deze wet kan instellen en organiseren onder de naam van « Kontrolekamer van de electronica ». Deze kamer omvat twee afdelingen : een nederlandstalige en een franstalige.

De leden van deze Kontrolekamer van de electronica worden benoemd door de Koning op voorstel van de Minister van Justitie en moeten uitmuntende specialisten in hun respectievelijke disciplines zijn. Dit rechtscollege, voorgezeten door een rechter in de rechtbank van eerste aanleg, heeft de controlebevoegdheid van alle databanken of documentatiecentra opgericht door de openbare overheid of op privé initiatief. Deze moeten, op straffe van de sancties bepaald in artikel 3 van deze wet, zich laten inschrijven bij de Kontrolekamer van de electronica en haar richtlijnen stipt opvolgen. Beroep daartegen kan worden ingesteld voor de rechtbank van eerste aanleg, zitting houdende te Brussel.

HOOFDSTUK V.

Algemene bepalingen.

ART. 13.

Indien een rechtspersoon verantwoordelijk wordt gesteld voor een van de misdrijven omschreven in deze wet, wordt hij veroordeeld tot een geldboete, die niettegenstaande artikel 85 van het Strafwetboek, niet minder dan tienduizend frank mag bedragen. Zijn organen en de natuurlijke personen die voor hem of in zijn naam hebben gehandeld worden gestraft als daders.

ART. 14.

De verdachte die zich beroept op de toestemming bedoeld in de artikelen 3, 5, 6, 7 en 10, moet het bewijs daarvan leveren.

ART. 11.

Tout individu a le droit d'avoir accès à toutes les informations qui le concernent et d'en recevoir, sans frais, une copie complète, avec l'énoncé des raisons pour lesquelles ces informations ont été enregistrées. Il pourra, en cas d'urgence, se pourvoir devant le président du tribunal de première instance, compétent *ratione loci*, pour obtenir, par ordonnance de référés, la correction ou la suppression de toute information inexacte, inutile ou dont la connaissance n'est pas indispensable au bien public.

ART. 12.

Le tribunal de première instance, siégeant à Bruxelles, a compétence *ratione materiae* pour connaître de toutes contestations relatives au rassemblement, au traitement, à la reproduction ou à l'emploi par quelque moyen que ce soit, des informations protégées par la présente loi. Il peut s'adjoindre, pour cette mission, des experts de diverses disciplines, qui siégeront en collège et publiquement. Il superviserà et déléguera ses pouvoirs à la juridiction spécialisée en la matière, que le Roi peut, le cas échéant, et en vertu de la présente loi, créer et organiser sous le nom de « Chambre de contrôle de l'électronique ». Celle-ci comprendra deux sections : une section de langue néerlandaise et une section de langue française.

Les membres de cette Chambre de contrôle de l'électronique seront nommés par le Roi, sur la proposition du ministre de la Justice, et seront des spécialistes éminents de leurs disciplines respectives. Cette juridiction, présidée par un juge au tribunal de première instance, aura le pouvoir de contrôler toutes les banques de données ou centres de documentation, établis par l'autorité publique ou par l'initiative privée. Ceux-ci devront, sous peine de sanctions prévues à l'article 3 de la présente loi, se faire enregistrer auprès de la Chambre de contrôle de l'électronique et exécuter ponctuellement ses injonctions. Le recours contre ces dernières sera porté devant le tribunal de première instance siégeant à Bruxelles.

CHAPITRE V.

Dispositions générales.

ART. 13.

Lorsqu'une personne morale est rendue responsable d'une des infractions prévues par la présente loi, elle est condamnée à une amende qui ne pourra, nonobstant l'article 85 du Code pénal, être inférieure à dix mille francs. Ses organes et les personnes physiques, qui ont agi pour elle ou en son nom, sont punis, comme auteurs de l'infraction.

ART. 14.

Il appartiendra au prévenu qui excipe de l'autorisation prévue aux articles 3, 5, 6, 7 et 10, d'en apporter la preuve.

ART. 15.

De rechters bevelen de verbeurdverklaring en, in voorkomend geval, de vernietiging zonder vergoeding van de zaken die het voorwerp vormen van de in deze wet bepaalde misdrijven, van alle apparaten en middelen die gediend hebben of bestemd zijn om ze te plegen, van de producten ervan, alsook van de winsten die zij hebben opgeleverd.

De rechters kunnen op kosten van de veroordeelde de bekendmaking bevelen van hun beslissing via de pers, de radio, de cinema, de televisie of op enige andere wijze. In geval van herhaling, wordt de bekendmaking bevolen in ten minste vijf, door de benadeelde partij te kiezen, organen.

ART. 16.

Behalve de officieren en agenten van de gerechtelijke politie zijn de daartoe gemachtigde ambtenaren van het Rijk en van de Regie van telegrafie en telefonie, bevoegd alle in deze wet omschreven misdrijven op te sporen en vast te stellen, door processen-verbaal die bewijskrachtig zijn tot bewijs van het tegendeel.

Zij kunnen onder toezicht van de procureur-generaal :

1° tijdens de openings- of werkuren, binnentreden in de werkplaatsen, gebouwen, aanhorigheden en alle plaatsen waarvan de toegang noodzakelijk is voor het vervullen van hun opdracht, met uitzondering van de huizen en woonplaatsen;

2° bij die gelegenheid alle nuttige vaststellingen doen, zich doen overleggen en in beslag nemen de documenten, stukken, boeken, apparaten en voorwerpen die noodzakelijk zijn voor hun opsporingen en vaststellingen, met uitzondering van de briefwisseling toevertrouwd aan de post;

3° eisen dat de politie en de rijkswacht hun de sterke arm lenen.

Elke belemmering van de uitvoering van hun opdracht wordt gestraft met de straffen gesteld in artikel 3 van deze wet, onverminderd de toepassing van de artikelen 269 tot 274 van het Strafwetboek.

ART. 17.

Voor alle misdrijven omschreven in de artikelen van deze wet, wordt de poging tot misdrijf zoals het misdrijf zelf gestraft.

De subsidiaire gevangenisstraf bepaald in artikel 40 van het Strafwetboek wordt, voor de geldboeten vastgesteld of gewijzigd krachtens deze wet, gebracht op ten minste drie maand en zal drie jaar niet te boven gaan.

Alle andere bepalingen van boek I van het Strafwetboek zijn van toepassing op de misdrijven omschreven in deze wet.

ART. 15.

Les juges ordonneront la confiscation et, le cas échéant, la destruction sans indemnité, des choses formant l'objet des infractions prévues par la présente loi, de tous les appareils et moyens qui ont servi ou sont destinés à les commettre, des produits de celles-ci ainsi que des bénéfices qu'elles auront permis de réaliser.

Les juges peuvent ordonner la publication de leur décision, aux frais du condamné, par voie de la presse, de la radiodiffusion, du cinéma, de la télévision ou de toute autre manière. En cas de récidive, cette publication sera ordonnée dans au moins cinq organes, au choix de la partie lésée.

ART. 16.

Outre les officiers et agents de police judiciaire, les agents de l'Etat et de la Régie des télégraphes et des téléphones, commissionnés à cette fin, sont compétents pour rechercher et constater, par des procès-verbaux faisant foi jusqu'à preuve du contraire, toutes les infractions prévues par la présente loi.

Ils peuvent, sous la surveillance du procureur général :

1° pénétrer, pendant les heures d'ouverture ou de travail, dans les ateliers, bâtiments, dépendances et tous domaines dont l'accès est nécessaire à l'accomplissement de leur mission, à l'exception des maisons et lieux d'habitation;

2° procéder à cette occasion, à toutes les constatations utiles, se faire produire et saisir les documents, pièces, livres, appareils et objets nécessaires à leur recherches et constatations à l'exception des correspondances confiées à la Poste;

3° requérir que les forces de police et de gendarmerie leur prêtent main-forte.

Toute entrave mise à l'exécution de leur mission est punie des peines portées à l'article 3, sans préjudice de l'application des articles 269 à 274 du Code pénal.

ART. 17.

Pour toutes les infractions prévues aux articles de la présente loi, la tentative de délit est punie comme le délit lui-même.

L'emprisonnement subsidiaire prévu par l'article 40 du Code pénal est porté, pour les amendes prévues ou modifiées en vertu de la présente loi, à trois mois au moins et n'excèdera pas trois ans.

Toutes les autres dispositions du Livre premier du Code pénal sont applicables aux infractions prévues par la présente loi.

HOOFDSTUK VI.

Wijzigings- en opheffingsbepalingen.

ART. 18.

In artikel 2 van de wet van 30 mei 1892 op het hypnotisme worden de woorden « met gevangenisstraf van vijftien dagen tot een jaar en met geldboete van zesentwintig tot duizend frank » vervangen door de woorden « met gevangenisstraf van een jaar tot vijf jaar en met geldboete van duizend tot honderdduizend frank ».

ART. 19.

In artikel 6 van de wet van 14 mei 1930 over de radiotelegrafie, de radiotelefonie en andere radioverbindingen, gewijzigd door de wet van 18 december 1962, wordt het eerste lid vervangen als volgt : « Overtreding van de artikelen 2 en 3a van de krachtens die artikelen genomen ministeriële beslissingen en van de ter uitvoering van artikel 5 genomen besluiten, wordt gestraft met gevangenisstraf van acht dagen tot een jaar en met geldboete van tweehonderd tot tweeduizend frank of met een van die straffen alleen.

» Overtreding van artikel 3b, c en d wordt gestraft met gevangenisstraf van een tot vijf jaar en met geldboete van duizend tot honderdduizend frank ».

ART. 20.

In artikel 18 van de wet van 13 oktober 1930 tot samenordening der verschillende wetsoepalingen op de telegrafie en de telefonie met draad, wordt het eerste lid vervangen als volgt :

« Ieder die, in welke hoedanigheid ook deel uitmakend van een openbare dienst, daarbij met name inbegrepen elk beambte van de Regie van telegrafie en telefonie, een van de daden begaat, bepaald in artikel 3 van de wet betreffende de bescherming van het privé-leven en de persoonlijkheid, wordt gestraft met gevangenisstraf van twee tot vijf jaar en met geldboete van twee duizend tot honderdduizend frank ».

ART. 21.

In artikel 19 van dezelfde wet worden de woorden « met gevangenisstraf van vijftien dagen tot zes maanden en met geldboete van zesentwintig tot vijfhonderd frank » vervangen door de woorden « met de straffen vermeld in artikel 18 ».

ART. 22.

In artikel 13 van de wet van 3 januari 1934 betreffende het aanleggen van onder- of bovengrondse telefoon- en telegrafieverbindingen voor 's lands defensieve organisatie, worden de woorden « met acht dagen tot een maand gevangenisstraf en met geldboete van zesentwintig tot tweehonderd frank of met een dezer straffen alleen » vervangen door de woorden « met gevangenisstraf van een tot vijf jaar en met geldboete van duizend tot honderdduizend frank ».

CHAPITRE VI.

Dispositions modificatives et abrogatoires.

ART. 18.

A l'article 2 de la loi du 30 mai 1892 sur l'hypnotisme, les mots « d'un emprisonnement de quinze jours à un an et d'une amende de vingt-six francs à mille francs » sont remplacés par les mots « d'un emprisonnement d'un an à cinq ans et d'une amende de mille francs à cent mille francs ».

ART. 19.

A l'article 6 de la loi du 14 mai 1930 sur la radio-télégraphie, la radio-téléphonie et autres radiocommunications, modifié par la loi du 18 décembre 1962, l'alinéa 1^{er} est remplacé par les dispositions suivantes : « Toute infraction aux articles 2 et 3a, aux décisions ministérielles prises en vertu de ces articles et aux arrêtés pris en exécution de l'article 5, est punie d'un emprisonnement de huit jours à un an et d'une amende de deux cents à deux mille francs, ou d'une de ces peines seulement.

» Toute infraction à l'article 3b, c, et d, est punie d'un emprisonnement d'un an à cinq ans et d'une amende de mille francs à cent mille francs ».

ART. 20.

A l'article 18 de la loi du 13 octobre 1930 coordonnant les différentes dispositions législatives concernant la télégraphie et la téléphonie avec fil, l'alinéa 1^{er} est remplacé par la disposition suivante :

« Toute personne qui, à quelque titre que ce soit, fait partie d'un service public, en ce compris, notamment, tout agent de la Régie des télégraphes et des téléphones, qui aura commis l'un des actes prévus à l'article 3 de la loi relative à la protection de la vie privée et de la personnalité, sera punie d'un emprisonnement de deux ans à cinq ans et d'une amende de deux mille francs à cent mille francs ».

ART. 21.

A l'article 19 de la même loi, les mots « d'un emprisonnement de quinze jours à six mois et d'une amende de vingt-six francs à cinq cents francs » sont remplacés par les mots « des peines portées à l'article 18 ».

ART. 22.

A l'article 13 de la loi du 3 janvier 1934 relative à l'établissement des liaisons téléphoniques et télégraphiques souterraines ou aériennes pour les besoins de l'organisation défensive du pays, les mots « d'un emprisonnement de huit jours à un mois et d'une amende de vingt-six francs à deux cents francs, ou d'une de ces peines seulement » sont remplacés par les mots « d'un emprisonnement d'un an à cinq ans et d'une amende de mille francs à cent mille francs ».

ART. 23.

In artikel 16 van dezelfde wet worden de woorden « met een maand tot drie jaar gevangenisstraf en met geldboete van vijftig tot vijfhonderd frank » vervangen door de woorden « met de straffen gesteld in artikel 13 ».

ART. 24.

In artikel 28 van de wet van 26 december 1956 op de Postdienst worden de woorden « met gevangenisstraf van acht dagen tot zes maand en met geldboete van honderd tot vijfhonderd frank » vervangen door de woorden « met gevangenisstraf van een jaar tot vijf jaar en met geldboete van duizend tot honderdduizend frank ».

ART. 25.

In artikel 29 van dezelfde wet worden de woorden « met gevangenisstraf van vijftien dagen tot een jaar en met geldboete van honderd tot vijfhonderd frank, alle in het vorig artikel bedoelde personen » vervangen door de woorden « met gevangenisstraf van twee jaar tot vijf jaar en met geldboete van tweeduizend tot honderdduizend frank, alle in artikel 28 bedoelde personen ».

ART. 26.

Artikel 3, 4° van deze wet doet geen afbreuk aan de artikelen 2 en 32 van de wet van 26 december 1956 op de Postdienst.

ART. 27.

Opgeheven worden :

1° de artikelen 460 en 460bis van het Strafwetboek;

2° artikel 17 van de wet van 13 oktober 1930 tot samenordering der verschillende wetsbepalingen op de telegrafie en de telefonie met draad.

C. DE BAECK.
P. HERBIET.
M.-A. PIERSON.

ART. 23.

A l'article 16 de la même loi, les mots « d'un emprisonnement d'un mois à trois ans et d'une amende de cinquante à cinq cents francs » sont remplacés par le mots « des peines portées à l'article 13 ».

ART. 24.

A l'article 28 de la loi du 26 décembre 1956 sur le service des Postes, les mots « d'un emprisonnement de huit jours à six mois et d'une amende de cent francs à cinq cents francs » sont remplacés par les mots « d'un emprisonnement d'un an à cinq ans et d'une amende de mille francs à cent mille francs ».

ART. 25.

A l'article 29 de la même loi, les mots « d'un emprisonnement de quinze jours à un an et d'une amende de cent francs à cinq cents francs, toutes personnes visées à l'article précédent » sont remplacés par les mots « d'un emprisonnement de deux ans à cinq ans et d'une amende de deux mille francs à cent mille francs, toutes personnes visées à l'article 28 ».

ART. 26.

L'article 3, 4°, de la présente loi ne déroge pas aux articles 2 et 32 de la loi du 26 décembre 1956 sur le service des Postes.

ART. 27.

Sont abrogés :

1° les articles 460 et 460bis du Code pénal;

2° l'article 17 de la loi du 13 octobre 1930 coordonnant les différentes dispositions législatives concernant la télégraphie et la téléphonie avec fil.